

3ª FANTASIA BRASILEIRA

Para Piano e Orquestra Sinfônica

Francisco Mignone

1934

Revisão de Roberto Duarte

2001

Allegro Brillante e Vigoroso (♩. 120)

The score is divided into three systems, each starting with the tempo marking "Allegro Brillante e Vigoroso".

System 1: Includes Flautim, Flautas 1-2, Oboés 1-2, Clarinetas 1-2, Fagotes 1-2, Trompas 1-2, Trompas 3-4, Trompetas 1-2-3, Trombones 1-2, Trombone 3, and Tuba. Dynamics include *ff* and *sfz*. The Trompetas part includes the instruction "sord. a 3".

System 2: Includes Timpanos, Triângulo, Pratos, and G. Cassa. Dynamics include *ff*. The Pratos and G. Cassa part includes the instruction "col legno".

System 3: Includes Piano. Dynamics include *sfz* and *ff martellato*. The Piano part includes the instruction "sord.".

System 4: Includes Violinos I and II, Violas, Violoncelos, and Contrabaixos. Dynamics include *ff* and *pizz.*. The Violinos I and II parts include the instruction "div. arco".

6

Picc.

Fl. 1-2

Ob. 1-2

Cl. 1-2

Fag. 1-2

Cor. 1-2

Cor. 3-4

Tr. 1-2-3

Trb. 1-2

Trb. 3
Tb.

6

Tp.

Tri.

Ptt.
G.C.

Pf.

6

I

VI

II

Vla.

Vc.

Cb.

10 ①

Picc.

Fl. 1-2

Ob. 1-2

Cl. 1-2

Fag. 1-2

Cor. 1-2

Cor. 3-4

Tr. 1-2-3

Trb. 1-2

Trb. 3
Tb.

10 ①

Tp.

Tri.

Ptt.
G.C.

Pf.

10 ①

I

VI

II

Vla.

Vc.

Cb.

3ª. Fantasia Brasileira para Piano e Orquestra

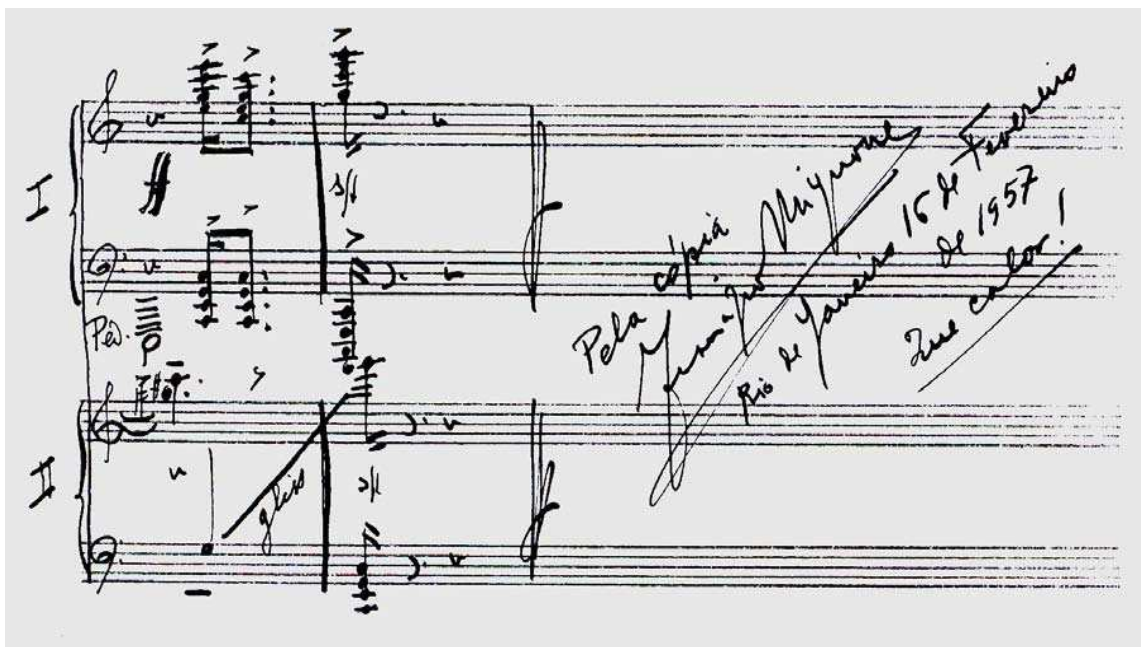
Revisão

Fontes

- 1- Autógrafo de Francisco Mignone, versão para Piano e Orquestra Sinfônica (OS).
Divisão de Música e Arquivo Sonoro da Biblioteca Nacional, Rio de Janeiro.
- 2- Autógrafo de Francisco Mignone, versão para Piano e Orquestra de Cordas (OC).
Divisão de Música e Arquivo Sonoro da Biblioteca Nacional, Rio de Janeiro.
- 3- Autógrafo de Francisco Mignone, versão para Piano com redução da parte orquestral para um segundo Piano (RP).
Divisão de Música e Arquivo Sonoro da Biblioteca Nacional, Rio de Janeiro.
- 4- Informações verbais da pianista Maria Josefina Mignone, que executou várias vezes, sob a direção do compositor, as diferentes versões da obra.

Autógrafos

As três versões do autógrafo não estão, em muitos trechos, em acordo entre si. Até a parte do Piano solista contém, em alguns lugares, diferenças sensíveis. Nas partes das cordas encontram-se além de diversidade na grafia notas e soluções orquestrais diferentes. Na versão para Orquestra de Cordas tem um compasso a mais no final da obra! A extrema musicalidade do compositor e sua enorme facilidade de criar e improvisar é a causa provável dessas diferenças. Os autógrafos não são da mesma época, pelo menos a versão Sinfônica e a Redução para Piano foram escritas com uma diferença de vinte e três anos. A versão Sinfônica está assinada e datada de 30 de janeiro de 1934, enquanto que a Redução para Piano está assinada e datada de 16 de fevereiro de 1957. Logo abaixo, revelando sempre o seu bom humor, está a expressão *Que calor!*



A versão para Orquestra de Cordas está sem assinatura e sem data. A grafia (ou *ponto*) é sem sombra de dúvida de Francisco Mignone. A pianista Maria Josefina Mignone, viúva do compositor, garante a autenticidade do documento.

Notas, ligaduras, dinâmica, agógica e ajustes editoriais

As diferenças de notação entre os autógrafos foram racionalizadas e alguns pequenos descuidos do compositor corrigidos, usando-se sempre o cuidado, o bom senso e o princípio da analogia. Sinais de dinâmica supérfluos foram eliminados. Muitas vezes em uma mesma frase e em instrumentos diferentes havia divergência de ligaduras e sinais de dinâmica. Para fins editoriais as frases foram igualadas, nesse sentido. Conflitos entre as indicações de *pizz.* e *arco* foram elucidados, assim como entre as indicações de *sordina* e *via sordina*, *div.* e *non div.*

Outros ajustes editoriais foram realizados onde faltavam indicações necessárias à uma melhor execução da obra. Algumas indicações aparecem modificadas e até em idiomas diferentes nas diversas versões, tais como *robusto/risoluto*, *gritando/gritado*, etc. Em alguns momentos, para facilitar a leitura, optou-se por enharmonias. As indicações de arcada são, na grande maioria, do compositor.

Andamentos e indicações metronômicas

As indicações de andamento e de metrônomo são as encontradas nos autógrafos.

Dados específicos da Revisão

Comp. 22 - Na versão OS há um pedaço de papel colado nos Violinos I com a nota *sol* na segunda linha. As outras versões não confirmam a correção.

Comp. 23 e 25- Na versão OC as notas estão distribuídas de forma diferente, porém os acordes são os mesmos. A RP confirma a versão OS.

The image shows a handwritten musical score for strings. At the top, there is a circled number '2'. Below it, the tempo markings are: *Poco Rit*, *atempu*, *Poco rit*, *atempu*, and *Molto Sost^{to}*. The score is written for Violins I and II, Violas, Violas Contraltos, and Cellos/Double Basses. There are two large ovals drawn around the string parts, highlighting specific passages. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings like *pizz.* and *arco*.

- Comp. 28 - Na Trompa II na versão OS há um *dó sustenido* à lápis. As outras versões confirmam a nota sem o sustenido.
- Comp. 30 - O Piano na versão OC apresenta notas diferentes na primeira semicolcheia. Optou-se pelas outras versões por serem mais lógicas à seqüência da frase.
- Comp. 35 e ss.- O Piano, m. e., na versão OC apresenta grafia diferente.

- Comp. 47 - As cordas apresentam ritmo diferente na versão OC.

- Comp. 67 - Os Contrabaixos na versão OC tocam em uníssono com os Violoncelos. Optou-se por esta versão.
- Comp. 76 - O Piano, m.d., na versão OC apresenta notas diferentes. A RP confirma a versão OS.

- Comp. 97 - O Piano, m.e., na versão OS apresenta grafia diferente. Optou-se pela versão OC e RP que são iguais.
- Comp. 117 - No Piano na versão OC a dinâmica marcada é *forte*.
- Comp. 118 - Os Violoncelos na versão OC estão escritos oitava abaixo.
- Comp. 131 - Na versão OC não existe este acorde. A RP confirma a versão OS.
- Comp. 139 - Os Violinos II na versão OC tem a indicação de *non div*.
- Comp. 148 - Nos Violoncelos na versão OS a segunda nota é *mi*. A RP confirma a versão OC.
- Comp. 159 - Nos Contrabaixos e Piano, m.e., na versão OS este compasso é uma repetição do anterior.
- Comp. 196 - Nas cordas, na versão OS e RP o segundo e terceiro tempos estão escritos em quiáltera de 5 notas. Optou-se pela grafia da versão OC, de leitura mais objetiva.
- Comp. 198 - Idem.
- Comp. 200/202- No Piano, na versão OC a última nota das quiálteras no Piano não tem oitavas.
- Comp. 214 - No Piano, na versão OS e RP, as últimas notas estão escritas em quiálteras. Optou-se pela grafia da versão OC, de leitura mais objetiva.

The image shows a musical score snippet with two systems of staves. The first system is labeled 'I' and the second 'II'. The top staff of system I contains a five-note quill (quáltera) with a bracket and the number '5' above it, indicating five notes. The bottom staff of system I contains a similar passage but with a different notation for the final notes. The score is in G major and 4/4 time.

- Comp. 216 - Idem.
- Comp. 237/239- Nos Violoncelos e Contrabaixos, a versão OC apresenta pausas nesses compassos. A RP é idêntica à versão OS, isto é, como está nesta edição.
- Comp. 240/251- No Piano a RP e a versão OS apresentam forma pianística ligeiramente diferente. Como mostra o exemplo abaixo.

Handwritten musical score for two staves (I and II) in G major. Staff I contains the main melody with markings: "quasi allargando" (with a "3" below), "un poco rit.", and "a tempo". Staff II contains a bass line with an arrow pointing to a measure marked "8ª BASSA". A circled "20" is placed above the second system.

Comp. 259 - Os Contrabaixos tem pausa na versão OS. Optou-se pela versão OC por dar maior peso a orquestração.

Comp. 264 - Nas Cordas, na versão OS não tem o efeito de *strisciando* que aparece na versão OC. Optou-se pela versão OC por ser musicalmente mais interessante.

Comp. 268/284- No Piano, optou-se por uma grafia mais moderna do efeito de *clusters* usado pelo compositor. O exemplo abaixo mostra a forma original.

(22) tocar com a palma da mão, resvalando sobre o teclado, como se fora um instrumento de percussão.

Handwritten musical score for piano with percussive instructions. It shows two systems. The first system is for the right hand (R.H.) and left hand (L.H.), with notes marked with "x" and numbered 1-7. The second system is for two staves (I and II) with notes and dynamics like "f".

Comp. 298 - No Piano, optou-se pela versão OC por ser a execução do que está grafado na versão OS e RP. Alterou-se apenas a grafia e não a execução.

Comp. 309/310- Nas Violas, optou-se pela versão OC por estar em acordo com a RP.

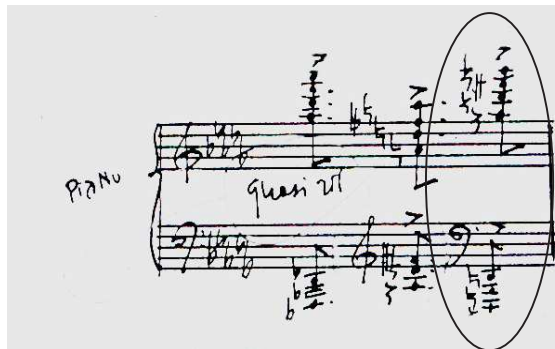
Comp. 312/313- Nos Violoncelos e Contrabaixos, optou-se pela versão OC por estar em acordo com a RP.

Comp. 350/363- No Piano, m.d., na versão OS, há uma indicação de mudança de compasso para 3/4, retornando ao 2/4 no Comp. 364.

Comp. 369/371- Os Violoncelos e Contrabaixos, na versão OS, tem pausas nesses compassos.

Comp. 372/379- Os Violinos e Violas, na versão OS tem uma indicação de mudança de compasso para 5/8 e os outros instrumentos para 3/4. Optou-se pela versão OC.

Comp. 396/401- No Piano, na versão OC os últimos acordes de cada compasso estão diferentes, como mostra o exemplo a seguir.



Comp. 447 - No Piano, m.e., por sugestão de Maria Josefina Mignone, a primeira nota foi transformada em oitava.

Comp. 448 - Na versão OC há mais um compasso, como mostra o exemplo abaixo.